A Project based on *Women Leading the Way: Suffragists & Suffragettes* by Mireille Miller.

SOJOURNER TRUTH
1797 – 1865
AFRICAN-AMERICAN

BIOGRAPHIE

Connaissez-vous l'histoire de cette femme courageuse appelée Sojourner Truth. Sojourner Truth a eu une enfance difficile mais n'a jamais perdu courage. Elle s'est battue pour le droit des femmes et pour les esclaves.

Sojourner Truth est née en esclavage en 1797. Elle est née dans l'Ulster County sous le prénom de Isabella. Ses parents s'appelaient Elizabeth et James Bomefree. Isabella a été achetée trois fois, pour $100, $105 et $175. Elle travaillait comme servante, cuisinière et gardienne d'enfants, et avait rarement le temps de jouer. Elle n'était pas aussi chanceuse que nous!

Sojourner Truth n'est jamais allée à l'école. Sa maman l'instruisait quand elle en avait le temps. En 1810, elle se maria à Thomas Van Wagenger. Elle eut cinq enfants: Peter (1822); Diana(1815); Elizabeth(1824); Sofia(1825); le dernier mourut dans sa petite enfance. Sojourner Truth fut très triste de perdre son cinquième enfant. En 1826, son maitre décida de donner la liberté à tous ses esclaves, lorsqu'il comprit que de plus en plus de gens se tournaient contre l'esclavage. En 1843, Isabella Van Wagenger prit le nom de Sojourner Truth.

Durant sa vie, Sojourner Truth a donné de l'espérance aux esclaves noirs américains et aux femmes. Dans un discours influent titré "Ain't I a Woman!", elle revendiqua la liberté et le droit de vote pour les noirs américains. Elle aida les gens à traverser sains et saufs le "Underground Railroad", un chemin qui permettait aux noirs américains de traverser le pays du sud au nord. En 1864, Abraham Lincoln l'invita à la Maison Blanche. Elle lui dit qu'elle ne faisait que suivre les paroles qu'elle recevait de Dieu. Abraham Lincoln l'admirait beaucoup.

Sojourner Truth était une femme extraordinaire. Elle mourut en 1865. Elle a eu une enfance très dure, une vie adulte difficile, mais a travaillé durement et n'a jamais perdu espoir. Je l'admire beaucoup!

BIOGRAPHY

Do you know about a brave woman named Sojourner Truth?

Isabella Van Wagenger was born in slavery. In 1843, she took the name of Sojourner Truth when she was no longer a slave. Sojourner Truth had a hard life but never gave up hope, and fought for women's rights and slaves.

Sojourner Truth was born in slavery in 1797. She was born in Ulster County. Isabella's parents were called Elizabeth and James Bomefree. Isabella was bought 3 times: for $100, $105, and $175. She worked as a maid, cook, babysitter and had barely time to play. She was not as lucky as us!

Sojourner never went to school. Her mom helped educate her. In 1810, she got married to Thomas and had five children. Their names are Peter (1822), Diana (1815), Elizabeth (1825), Sofia (1825), and the fifth died in infancy. Sojourner Truth was very sad to lose her last child. In 1826, Sojourner's Master decided to give her and his slaves freedom when he saw that everybody was turning against slavery.

Sojourner Truth gave African-American slaves and women hope throughout her lifetime. In a powerful speech known as "Ain't I a Woman!", she explained that African-Americans should be free and have the right to vote. She helped people cross safely the Underground Railroad, a road where African-Americans can travel from the South to the North of the country. In 1864, she was invited to the White House and said that she was listening to the voice of God. Abraham Lincoln admired her.

Sojourner Truth was an amazing person. In 1865, she died. She had a hard childhood and a difficult early adult life but never gave up hope! I admire her a lot. Sojourner Truth was a hard working, remarkable, person!

HOMMAGE A MARIE-ELISE

Ma grand-mère s'appelle Marie-Elise. Elle a 65 ans. Elle est née en 1944 à Genève en Suisse. Marie-Elise est ma grand-mère maternelle. Elle avait un petit frère, Jean-Jacques, qui est mort dans un accident de voiture quand ma grand-mère avait 20 ans. Il avait 18 ans. Sa maman se prénommait Lydia et son papa Jean.

Quand ma grand-mère était enfant, elle était responsable. Elle s'occupait de son frère, faisait des tâches ménagères, étudiait et aidait son frère à faire ses devoirs. Sa maman était mère au foyer et son père travaillait dans une usine. Ses parents n'avaient pas beaucoup d'argent mais elle était très heureuse car ses parents l'aimaient beaucoup.

Ma grand-mère a fait des études d'employée bancaire et de travaux ménagers et elle a travaillé dans la banque. En 1967, elle s'est mariée avec Guy K.. Elle a eu deux enfants: Véronique et Joelle. Véronique est ma maman. Ensuite, ils se sont séparés. En 1981, elle s'est remariée avec André F.. Mon grand-père travaille au CERN (Centre européen de recherche nucléaire). Il sera à la retraite en mai 2010.

Ma grand-mère a élevé ses enfants et a recommencé à travailler dans la banque quand ma maman avait 18 ans. Elle vit à la frontière entre la Suisse et la France dans un tout petit village qui s'appelle Chanay.

Maintenant, qu'elle est à la retraite, on s'amuse beaucoup avec elle. Elle adore s'occuper de ses petits enfants et vient souvent à New York. L'hiver, on va à Punta Cana et dans le Colorado faire du ski, et l'été aux Grangettes chez mes grands-parents paternels. Elle aime tricoter, cuisiner, voyager, skier, coudre, lire, et faire des confitures. Elle en fait des délicieuses, aux coings, à la framboise, à la fraise, à l'abricot, aux cerises, aux pruneaux et aux myrtilles.

J'adore ma grand-mère et j'espère que je pourrai encore passer beaucoup de temps avec elle car elle est merveilleuse!

TRIBUTE TO MARIE-ELISE

My grandmother's name is Marie-Elise. She is 65 years old. She was born in 1944 in Geneva, Switzerland. Marie-Elise is my maternal grandmother. Her mother's name was Lydia and her father's Jean. She had a younger brother named Jean-Jacques. He died in a car accident when my grandmother was 20 years old. He was 18.

When my grandma was a kid, she was responsible. She took care of her brother, performed housework, studied, and helped her brother with his homework. Her mother was a housewife and her father worked in a factory. Her parents did not have a lot of money but she was very happy because they loved her a lot.

My grandmother studied to be a bank employee and a house worker. She worked at the Bank. In 1967, she got married to Guy K.. She had 2 children: Véronique and Joelle. Véronique is my mother. They divorced in 1979. In 1981, she remarried André F.. My grandfather works at the CERN (European Center for Nuclear Research). He will retire in May 2010. My grandma raised her children and resumed her work at the Bank when my mother was 18.

My grandmother lives on the border of Switzerland and France in a little town named L'hopital, Chanay. Now that she has retired, we have a lot of fun with her. She loves taking care of her grandchildren and comes often to New York. In the winter, we go to Punta Cana in the Dominican Republic and go skiing in Colorado. In the summer, we go to Les Grangettes in the French Jura to visit my paternal grandparents. She likes knitting, cooking, reading, playing games with us. She makes delicious strawberry, raspberry, apricot, blueberry, cherry, plum, and quince preserves.

I wish I could spend a lot more time with my grandmother for she is wonderful and I love her.

CELINE - 2010
5TH GRADE

An interdisciplinary research project combining history, art and writing by the Fifth Grade Students of the Lycée Français de New York. A bilingual effort made possible by the dedication of the students' French and American teachers: Marion Aujean, Cécile Duquenne, Blandine du Sordet, Patrick Charles, Harold Gretouce, Veronica McGivney Park, Hannah Ingram, Carolyn O'Brien, Laura Smith, Getchen Schell, Judith Morris, and Emily Osteen. Sébastien Freland contributed generously his time to photograph all the students' drawings.

The Lycée Français de New York gratefully acknowledges the support of New York City College of Technology, CUNY, and the City Tech Foundation in this project. The printing of this poster was made possible with the technical assistance of professors and students from the Department of Architectural Technology. A very special note of thanks to both Robert Zagaroli and Joseph Lim for so enthusiastically embracing our projects.

WWW.BRUISEDEGOS.COM

CM2E-edited.indd 4 7/25/18 5:08 PM